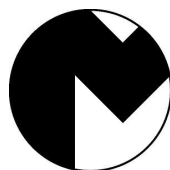




Ref. 080096

MULHACEN

| | | |
|---------|---|----|
| ES..... | RECORTADORA DE MODELOS CON FRENO - SECO | 5 |
| EN..... | MODEL TRIMMER WITH BRAKE - DRY..... | 8 |
| FR..... | TAILLE-PLATRE AVEC SYSTEME DE FREIN - SEC | 11 |



MESTRA®

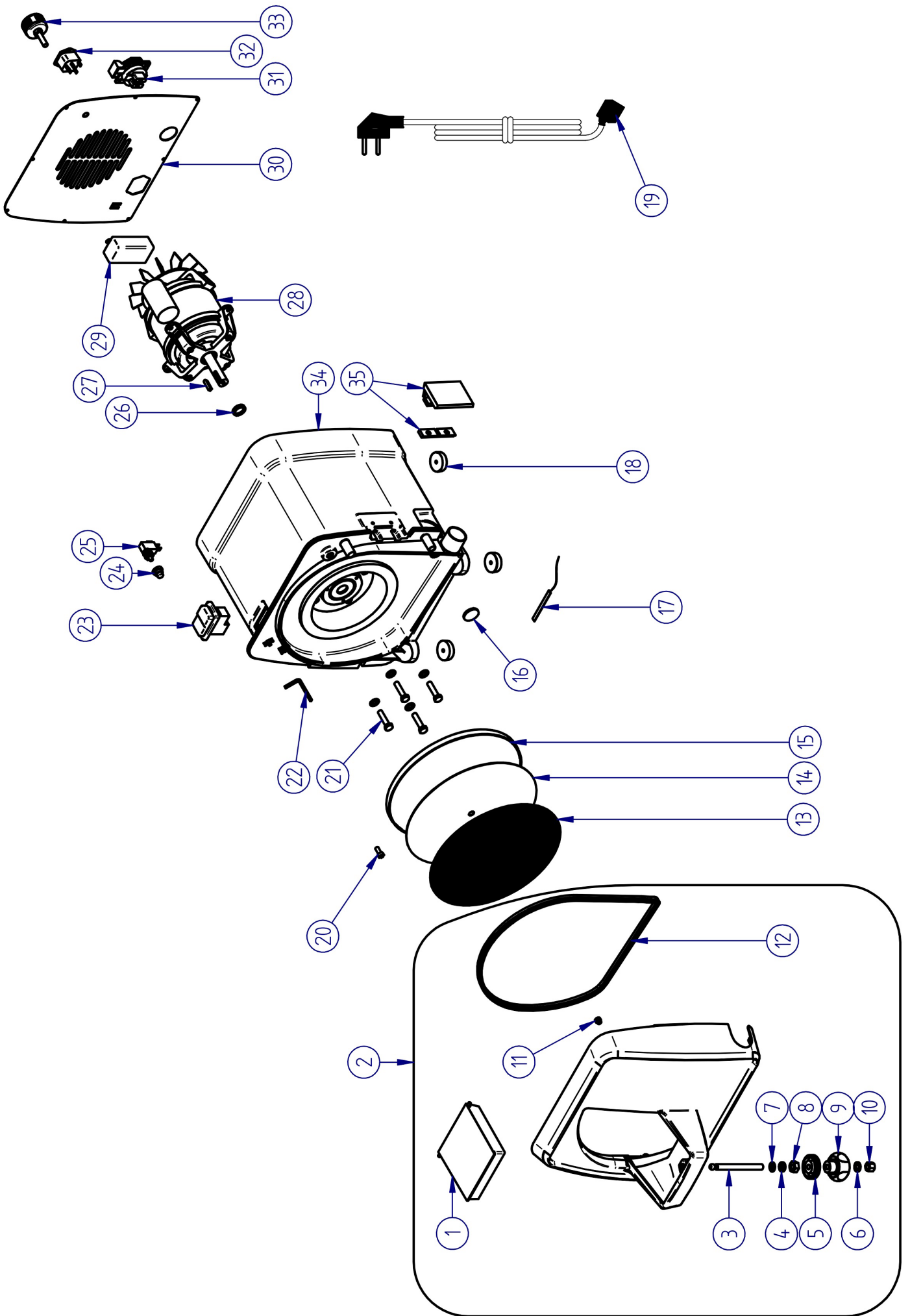
TALLERES MESTRAITUA S.L.

Txori-Erri Etorbidea, 60

Tel. +34 944530388 - Fax +34 944711725

mestra@mestra.es - www.mestra.es

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA



| Nº | Ref. | Descripción | Description |
|----|------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1 | 080093-35 | Mesa basculante | Tilting table |
| 2 | 080093-34 | Tapa delantera | Front cover |
| 3 | 080093-36 | Espárrago mesa elevación | Elevation table stud |
| 4 | 080093-23 | Casquillo plástico espárrago | Stud plastic bushing |
| 5 | 080093-02 | Tuerca regulación altura | Height regulation nut |
| 6 | 080093-58 | Arandela bloqueo | Lock washer |
| 7 | 080093-24 | Junta goma mesa | Table rubber gasket |
| 8 | 080093-41 | Tuerca de plástico | Plastic nut |
| 9 | 080093-06 | Pomo mesa elevación | Elevation table knob |
| 10 | 080093-17 | Tuerca pomo elevación | Elevation knob nut |
| 11 | 000110 | Goma tope microinterruptor | Microswitch top rubber |
| 12 | 080093-10 | Perfil goma cierre puerta | Cover rubber strip |
| 13 | 080093-04 | Disco de lija grano 80 grueso | Sandpaper disc grain 80 gross |
| 14 | 080093-03 | Disco velcro adhesivo | Adhesive velcro disc |
| 15 | 080093-39 | Plato aluminio para Velcro | Aluminium plate for Velcro |
| 16 | 080262-69 | Tapón | Plug |
| 17 | 080093-11 | Tira de LED | LED strip |
| 18 | 080080-26 | Pata | Leg |
| 19 | 000250 | Cable 230 V | Cable 230 V |
| | 000252 | Cable 115 V | Cable 115 V |
| 20 | 030120-03 | Tornillo sujeción plato | Plate holding bolt |
| 21 | 080093-48 | Tornillo sujeción motor | Motor holding bolt |
| 22 | 080093-52 | Llave Allen | Allen wrench |
| 23 | 080080-40 | Interruptor de seguridad 230 V | Safe switch 230 V |
| | 080080-40B | Interruptor de seguridad 115 V | Safe switch 115 V |
| 25 | 080093-22 | Capuchón microinterruptor | Microswitch hat |
| 25 | 080093-16 | Microinterruptor final de carrera | End stroke microswitch |
| 26 | 080093-46 | V-ring | V-ring |
| 27 | 080093-25 | Chaveta | Feather key |
| 28 | 080093-01 | Motor 230 V | Motor 230 V |
| | 080093-01B | Motor 115 V | Motor 115 V |
| 29 | 080093-53 | Fuente de alimentación 12 V | Power supply 12 V |
| 30 | 080093-71 | Tapa trasera | Back lid |
| 31 | 080084-01 | Base Schuko | Schuko plug base |
| 32 | 080502-12 | Base de conexión | Connection base |
| 33 | 080093-43 | Extractor del plato | Plate extractor |
| 34 | 080093-33 | Carcasa trasera | Rear housing |
| 35 | 080093-21 | Pestillo | Latch |



- | | |
|---|---|
| A | Disco abrasivo / Abrasive disc / <i>Disque abrasif</i> |
| B | Mesa de apoyo basculante / Adjustable table / <i>Table de travail basculante</i> |
| C | Tuerca de fijación altura / Locknut to fix the table / <i>Ecrou de fixation de la hauteur</i> |
| D | Pomo elevación de la mesa / Knob to adjust the table height / <i>Pommeau d'élévation de la table</i> |
| E | Indicador de funcionamiento / Operation light / <i>Témoin lumineux de fonctionnement</i> |
| F | Cierre de la tapa / Cover lock / <i>Système de fermeture de la façade</i> |
| G | Conexión aspiración / Aspiration connection / <i>Evacuation</i> |



La Ref. 080096 es una recortadora de modelos de sencillo manejo especialmente diseñada para su empleo dentro del sector de la prótesis dental.

Su potente motor de 3000 rpm cuenta con un freno que detiene el giro cuando se desconecta el interruptor.

Sus dimensiones le proporcionan una excelente estabilidad durante el funcionamiento. Cuenta con una ventana de 122 mm (de las más amplias del mercado).

Su diseño permite colocar sobre la máquina una bandeja portatrabajos grande de Mestra (R-100062) para mantener ordenados los modelos y liberar la mesa de trabajo.



La Ref. 080096 lleva montado un disco de abrasivo de grano 80 y una segunda unidad de repuesto.

Reposiciones:

Disco grano 80 (grosso) Ref. 080093-04 (5 u.)

También se suministran los siguientes elementos:

- Una llave Allen para desmontar el plato.
- Un tornillo para desmontar el plato.

INSTALACIÓN DEL APARATO

1. Desembale cuidadosamente la recortadora de modelos. Compruebe que no ha sufrido ningún deterioro durante el transporte.
2. Sitúe el aparato en una superficie plana y firme alejada de cualquier foco de calor o vibraciones.
3. Conecte una aspiración en la boquilla (H) situada en la parte frontal inferior derecha de la recortadora de modelos.
4. El aparato dispone de cuatro tacos de goma. En el diseño de la recortadora se ha cuidado especialmente conferirle del suficiente peso y robustez para impedir movimientos durante su

manejo, por lo que no es necesario el empleo de elementos de fijación adicionales.

5. Conecte el aparato a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz dotada de toma de tierra.
6. Compruebe que el sistema de limpieza de disco funciona correctamente. Para ello, accione el interruptor general situado en la parte superior del aparato. La recortadora se pondrá en marcha.

MANEJO DEL APARATO

1. En función de las características del trabajo, regule la superficie basculante de apoyo (B) mediante el pomo (E). Una vez seleccionada la posición de trabajo adecuada, gire la contratuerca de fijación (C) de manera que haga tope arriba y la superficie de apoyo quede firme.
2. Si desea recortar con un ángulo vertical de 90°, haga coincidir el borde inferior de la mesa de apoyo con el borde de la carcasa:



3. Protéjase adecuadamente:
 - Utilice gafas de seguridad.
 - Utilice guantes de seguridad.
 - Utilice una mascarilla.
 - Use ropa apropiada. No use ropa holgada, corbatas, collares, anillos, pulseras ni elementos que puedan engancharse en la máquina.
 - Recójase el cabello largo.
4. Accione el interruptor general situado en la parte superior del aparato. El motor se pondrá en marcha y se encenderá el indicador luminoso (E).
5. Sitúe el modelo a recortar sobre la superficie basculante de apoyo (B). Para una mayor precisión en el recorte, se ha dotado a la superficie de apoyo de unas marcas que sirven como referencia para estimar los ángulos de ataque del modelo.

- Finalizado el trabajo, desconecte el interruptor general.
- Después del empleo de la recortadora, se recomienda realizar una limpieza de la superficie de apoyo y de la carcasa frontal con un paño humedecido en agua, para eliminar los restos de yeso.

CAMBIO DEL DISCO ABRASIVO

Cuando el elemento abrasivo se desgasta o deteriora, deberá proceder a su sustitución. Para ello emplee siempre repuestos **MESTRA**, puesto que sólo ellos son capaces de garantizar un perfecto equilibrado de la máquina y una máxima calidad de la resina abrasiva. Para realizar la operación, proceda de la siguiente manera:

- Desconecte la máquina de la red y abra la tapa delantera actuando sobre el pestillo de cierre (F). No obstante, el microinterruptor de seguridad evitará un eventual arranque del motor.
- Retire el disco gastado y coloque uno nuevo en su lugar con cuidado de que quede bien centrado.
- Vuelva a colocar la tapa y asegúrese de que el pestillo (F) queda bien cerrado.

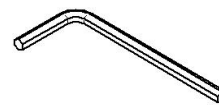


MANTENIMIENTO DEL PLATO DE ALUMINIO

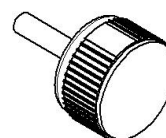
Si se acumula escayola en la parte trasera del plato de aluminio, es posible que la máquina comience a vibrar. En ese caso proceda a limpiarlo de la siguiente manera:

- Desconecte la máquina de la red y abra la tapa delantera actuando sobre el pestillo de cierre (F). No obstante, el microinterruptor de seguridad evitará un eventual arranque del motor.

- Retire el abrasivo.
- Utilice la llave Allen para desenroscar el tornillo que fija el disco al eje del motor.



- Retire el extractor de la parte trasera de la máquina y enrósquelo en el centro del plato para que este salga hacia delante.



- Sumerja el plato en agua, retire la escayola con un cepillo y déjelo secar.
- Cuando vuelva a colocar el plato no olvide la chaveta que lo acopla al motor.



MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para asegurar un funcionamiento correcto fiable y duradero del aparato le recomendamos:

- Después de su empleo, limpie el polvo y restos de yeso que hayan podido quedar sobre la superficie de apoyo (B), o sobre la carcasa frontal.
- No use alcohol u otros líquidos disolventes para limpiar el aparato.
- No sumerja nunca el aparato en ningún líquido.
- Si aprecia ruidos o vibraciones anómalas, envíe el aparato a un servicio de asistencia técnica.
- Cambie el disco abrasivo cuando aprecie una significativa reducción en el rendimiento del aparato.
- Después del cambio de disco, compruebe la ausencia de vibraciones anómalas.
- El aparato ha sido diseñado para asegurar su correcto funcionamiento apoyado sobre los 4 tacos de la base. Estos elementos son capaces por sí solos de soportar el esfuerzo de refrentado.

PRECAUCIONES

- Antes de conectar el aparato a la red, asegúrese que la tensión de alimentación es la adecuada (230 V, 50/60 Hz con toma de tierra)
- Cuando manipule algún recorte, protéjase adecuadamente, utilice guantes y gafas de

seguridad y una mascarilla, use ropa apropiada. No use ropa holgada, corbatas, collares, anillos, pulseras ni elementos que puedan engancharse en la máquina. Recójase el cabello largo.

- Utilice siempre aspiración.
- No permita que los niños o personal no especializado manipulen el aparato.
- No permita que nadie puentee el microinterruptor de seguridad que detecta el cierre de la puerta, ni que se accione la máquina con la puerta abierta.
- Si durante el funcionamiento normal del aparato, el eje del motor quedase bloqueado, desconéctelo de la red antes de intentar desbloquear el eje forzando el giro con la mano.
- No pule, cepille o esmerile materiales que puedan desprender partículas tóxicas por inhalación.
- Antes de utilizar el aparato, asegúrese que se encuentra asentado sobre una base firme y sólida.
- No utilice el aparato cerca de disolventes u otros materiales inflamables.
- No refrente materiales para los que no está destinada la máquina, en especial objetos metálicos.
- No manipule el soporte de apoyo de modelos con la máquina en marcha.

CARACTERÍSTICAS

| | |
|------------------------|-----------------|
| Potencia: | 1600 W |
| R.p.m.: | 3000 |
| Tensión: | 230 V, 50/60 Hz |
| Diámetro del abrasivo: | 250 mm |
| Alto: | 340 mm |
| Ancho: | 420 mm |
| Largo: | 345 mm |
| Peso: | 14.5 kg |



The Ref. 080096 is an easy to handle model trimmer specially designed for the field of dental prosthesis.

Its 3000 r.p.m. powerful motor has a brake that stops the spin after turning the main switch off.

Its dimensions give the unit an excellent stability during operation. It features a 122 mm window (one of the widest in the market).

Its design allows to place a big storage tray (R-100062) on the unit in order to keep the models well arranged and the workbench clear.



The Ref. 080096 has a factory installed 80 grit abrasive disc and a second unit to replace.

Replacements:

80 grit abrasive disc (coarse) Ref. 080093-04 (5 u.)

The following items are also factory supplied:

- A water inlet hose.
- An extensible drainpipe.

INSTALLATION OF THE UNIT

1. Carefully unpack the model trimmer. Make sure the unit has not suffered any damage during the transport.
2. Place the unit on a flat and firm surface, away from any heat or vibration source.
3. Connect an aspiration unit to the outlet (H) in the right bottom front part of the unit.
4. The unit has four rubber pads. When designing the unit, special care has been taken to give the unit enough weight and robustness to prevent any movement during its operation. No additional fixing element is needed.

5. Connect the unit to a 230 V, 50/60 Hz grounded power source.

OPERATION OF THE UNIT

1. Adjust the table (B) with the knob (E), according to the type of work. Once the working position has been selected, screw the locknut (C) up as far as it goes to fix the table.
2. If you want to trim at a vertical 90° angle, align the lower edge of the table with the edge of the casing:



3. Take proper safety measures. Always wear:
 - Use safety goggles.
 - Use safety gloves.
 - Use a face-mask
 - Proper clothes. No baggy clothes, ties, necklaces, rings, bracelets or elements that could be hooked by the machine.
 - Be careful with long hair.
4. Turn on the main switch placed in the upper part of the unit. The motor will start up and the operation light (E) will lit up.
5. Place the model to be trimmed on the table (B). For a greater precision while trimming, the table has a set of marks to be used as reference to determinate the cutting angles.
6. When the work is over, turn the main switch off.
7. After operating the trimmer, it is strongly recommended to clean the table and the front casing with a damp cloth to remove the remains of plaster.

ABRASIVE DISC REPLACEMENT

When the abrasive element tears or wears out it must be replaced. **MESTRA** spare-parts should be always used, since they are the only ones that assure a perfect balance of the unit and top quality. To replace the disc, proceed as follows:

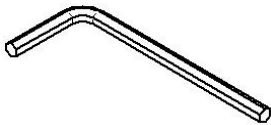
1. Unplug the unit. Open the lock (F) and the front cover. The safety micro-switch will prevent an eventual start-up of the motor.
2. Remove the worn-out disc and place a new one. Make sure it is properly centered.
3. Close the cover again, making sure the lock (F) is properly closed.



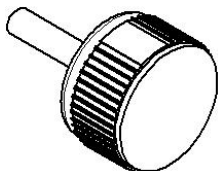
ALUMINIUM PLATE MAINTENANCE

If plaster accumulates in the back of the aluminum plate, then the machine could vibrate. Then proceed to clean as follows:

1. Unplug the unit. Open the lock (F) and the front cover. The safety micro-switch will prevent an eventual start-up of the motor.
2. Remove the abrasive disc.
3. Use the Allen spanner to unscrew the bolt that fixes the disc to the motor shaft.



4. Remove the extraction bolt from the back of the unit and screw it up in the middle of the plate. Then pull the screw and extract the plate.



5. Dip the plate in water, remove the plaster with a brush and dry.
6. When you place the plate again, do not forget the pin that couples it to the motor.



MAINTENANCE AND CLEANING

To ensure a correct, reliable and durable performance of the unit we strongly recommend:

- After using the unit, clean the dust and plaster remains from the table (B) and the front cover.
- Do not use alcohol or any other solvent to clean the unit.
- Never immerse the unit in a liquid.
- If you notice unusual noises or vibrations, send the unit to a technical assistance service.
- Replace the abrasive disc whenever you notice a significant fall in performance.
- After replacing the disc, check that there are not unusual vibrations.
- The unit has been designed to operate correctly leaning on the four rubber blocks in its base. These elements are strong enough to bear the movement of the trimming.

PRECAUTIONS

- Before connecting the unit to the power source, make sure the voltage is correct (grounded 230 V, 50/60 Hz)
- When trimming a model, protect yourself suitably. Always wear gloves, safety goggles, and a mask. Use proper clothes. No baggy clothes, ties, necklaces, rings, bracelets or elements that could be hooked by the machine. Be careful with long hair.
- Always use the water-cleaning system to clean the discs.
- Do not allow children or unskilled personnel to operate the unit.
- Do not allow anybody to by-pass the safety micro-switch that detects that the cover/door is closed or to operate the unit when the cover/door is open.
- If the motor shaft jams during normal operation, disconnect the unit from the power source before trying to free the shaft by forcing its rotation manually.
- Do not polish, brush, or grind materials that could release particles that are toxic when inhaled.
- Before using the unit, make sure it is placed on a firm and solid base.
- Do not use the unit close to solvents or other inflammable materials.
- When replacing the disc, make sure that the sprinkler (I) is in good condition and free from plaster.

English

- When installing the unit, make sure that the disc-cleaning circuit is perfectly leak-proof.
- Do not trim materials for which the unit has not been designed, especially metal objects.
- Do not handle or adjust the table when the unit is working.

SPECIFICATIONS

| | |
|-------------------------|-----------------|
| Power: | 1 600 W |
| R.p.m.: | 3 000 |
| Voltage: | 230 V, 50/60 Hz |
| Abrasive disc diameter: | 250 mm |
| Height: | 340 mm |
| Width: | 420 mm |
| Length: | 345 mm |
| Weight: | 14.5 kg |



Le taille-plâtre Ref. 080096 est une machine à l'utilisation facile conçue pour les travaux sur les plâtres dans le laboratoire de prothèses dentaires.

Son moteur puissant tournant à 3000 t/min. Est pourvu d'un frein arrêtant la rotation lorsqu'on actionne l'interrupteur arrêt

Ses dimensions lui confèrent une stabilité optimale durant son fonctionnement. Sa fenêtre de 122 mm offre une des surfaces de travail les plus grandes du marché.

La partie supérieure a été conçue pour accueillir un plateau porte travaux Mestra (R-100062) permettant un gain de place sur le plan de travail.



La Ref. 080096 est équipée d'un disque abrasif type velcro d'un grain de 80 et un second disque de remplacement.

Disque grain 80 (standard) Ref. 080093-04 (5 u.)

Les éléments suivants sont également fournis:

- Une clé Allen pour le démontage du plateau support du disque.
- Une vis avec pommeau pour le démontage du plateau support du disque.

INSTALLATION DE L'APPAREIL

1. Déballer le taille plâtre avec soin. Assurez-vous qu'il n'a pas subi de dommages durant le transport.
2. Placez la machine sur une surface plane et stable éloignée des sources de chaleur ou de vibrations.
3. Le Taille-plâtre Ref. 080084 devra être relié par la bouche (H) à une aspiration et ce afin d'éliminer les particules produites pendant la taille.
4. La machine dispose de 4 pieds en caoutchouc. Son design a été conçu pour que lors de son

utilisation elle reste stable grâce à son poids et à sa robustesse. Il n'est donc pas nécessaire de la fixer au plan de travail.

5. Connectez l'appareil à une prise de courant de 230 V, 50/60 Hz avec prise de terre.

MANIEMENT DU TAILLE-PLÂTRE

1. Selon les caractéristiques du travail à réaliser, réglez l'inclinaison de table de travail basculante (B) en vissant ou dévissant le pommeau (E). Lorsque la position a été choisie serrez le contre écrou (C) afin de maintenir cette position.
2. Si vous voulez positionner la table avec un angle de 90°, faites coïncider la limite du bord inférieur de la table avec le bord du support du taille-plâtre (voir ci-dessous):



3. Protégez-vous:
 - Protégez-vous de façon appropriée:
 - Utilisez des lunettes de protection.
 - Utilisez des gants de sécurité.
 - Utilisez un masque de protection.
 - Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples, cravates, colliers, bagues, bracelets, ou des éléments qui pourraient se coincer dans la machine.
 - Attacher les cheveux longs.
4. Actionnez l'interrupteur général situé dans la partie supérieure de l'appareil. Le moteur démarrera et le témoin lumineux (E) s'allumera.
5. Placez le modèle à tailler sur la table d'appui basculante (B). Pour une plus grande précision de la découpe la table est gravée de repères permettant de déterminer les différentes angulations d'attaque du modèle.
6. Une fois le travail finalisé, déconnectez l'interrupteur général.
7. Après utilisation du taille plâtre il est recommandé de nettoyer la table de travail à

l'aide d'un chiffon humide afin de retirer les restes de plâtre.

CHANGEMENT DU DISQUE ABRASIF

Lorsque l'élément abrasif est usé, vous devrez procéder à son remplacement. Pour cela, utilisez toujours les disques MESTRA. Ils sont les seuls à vous garantir un parfait équilibrage de la machine et une qualité optimale de la résine abrasive. Pour le remplacement du disque abrasif procéder de la manière suivante:

1. Libérez le cache frontal en libérant la boucle de fermeture (F). Le micro interrupteur empêchera la machine de démarrer intempestivement. Pour plus de sécurité vous pouvez déconnecter la machine du réseau électrique.
2. Retirez le disque usé et remplacez-le par un neuf en prenant soin de bien le centrer.
3. Remplacez le cache frontal et assurez-vous que la boucle de fermeture est bien verrouillée (F).



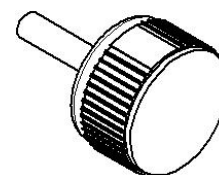
ENTRETIEN DU DISQUE EN ALUMINIUM

L'accumulation de plâtre dans la partie postérieure du disque en aluminium peut provoquer des vibrations lors du fonctionnement de la machine. Si c'est le cas, procédez au nettoyage du disque en suivant les instructions suivantes:

1. Libérez le cache frontal en libérant la boucle de fermeture (F). Le micro interrupteur empêchera la machine de démarrer intempestivement. Pour plus de sécurité vous pouvez déconnecter la machine du réseau électrique.
2. Otez le disque abrasif.
3. Utilisez la clé Allen pour défaire la vis qui fixe le disque à l'axe du moteur.



4. Retirez l'extracteur de la partie arrière du taille plâtre et vissez-le dans le centre du disque afin que celui-ci puisse s'extraire vers l'avant.



5. Baignez le disque dans l'eau, retirez le plâtre à l'aide d'une brosse et laissez-le sécher.
6. Lorsque vous allez placer le nouveau disque n'oubliez pas de replacer la clayette qui l'accouple au moteur.



MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Pour un bon fonctionnement de l'appareil et pour lui assurer une durée de vie optimale veuillez prendre en considération les recommandations suivantes:

- Après utilisation du taille plâtre il est recommandé de nettoyer la table de travail à l'aide d'un chiffon humide afin de retirer les restes de plâtre.
- Ne pas utiliser d'alcool ou autres dissolvants pour nettoyer la machine.
- Ne pas immerger dans aucun liquide.
- Si vous percevez des bruits ou des vibrations anormaux envoyez l'appareil dans un service technique.
- Opérez au changement du disque abrasif lorsque celui-ci ne remplit plus sa fonction et que son rendement est médiocre.
- Après le remplacement du disque assurez-vous de l'absence de vibrations anormales.
- La machine est conçue pour assurer un fonctionnement correct lorsqu'elle repose sur les quatre pieds en caoutchouc. Ces éléments sont à même de supporter la pression de la poussée.

PRECAUTIONS

- Avant de connecter l'appareil assurez-vous de la bonne tension électrique (230 V, 50/60 Hz) pourvue d'une prise de terre.
- Utilisez toujours le taille plâtre avec l'eau.
- Ne permettez pas à des enfants ou du personnel non qualifié de manipuler la machine.
- Ne permettez à personne de shunter le micro interrupteur de sécurité qui détecte la fermeture de la partie frontale du taille plâtre et d'utiliser la machine avec cette partie ouverte.
- Si pendant le fonctionnement normal de l'appareil, l'axe du moteur venait à se bloquer, déconnectez la machine avant de procéder à des essais manuels de déblocage.
- Ne travaillez pas au taille plâtre des matériaux d'où pourraient se dégager des particules toxiques à inhaler.
- Avant d'utiliser l'appareil assurez-vous qu'il est installé de manière stable sur un plan de travail solide.
- N'utilisez pas l'appareil près de dissolvants ou d'autres matériaux inflammables.
- Lorsque vous procédez au changement de disque, assurez-vous que l'asperseur d'eau (I) reste propre et exempt de plâtre.
- Lors de l'installation de l'appareil, vérifiez la bonne étanchéité du circuit d'irrigation du disque.
- N'essayez pas de travailler des matières auxquelles la machine n'est pas destinée et en particulier des objets métalliques.
- Ne manipulez pas la table de travail de la machine lorsque celle-ci est en marche.

CARACTERISTIQUES

| | |
|------------------------|-----------------|
| Puissance: | 1600 W |
| Tours / min. | 3000 |
| Tension: | 230 V, 50/60 Hz |
| Diamètre de l'abrasif: | 250 mm |
| Hauteur: | 340 mm |
| Profondeur: | 420 mm |
| Largeur: | 345 mm |
| Poids: | 14.5 kg |